

***Plan Estratégico de Acceso Lingüístico en las Cortes de California* del Consejo Judicial de California: Productos de implementación de la fase uno para elaboración inmediata (a partir de septiembre de 2015)**

Como parte de los esfuerzos continuados del Grupo de Trabajo de Implementación del Plan de Acceso Lingüístico para implementar el *Plan Estratégico de Acceso Lingüístico en las Cortes de California* del Consejo Judicial de California, trabajaremos en los próximos meses para completar la elaboración de los siguientes productos. Esperamos que estos productos ayudarán a las cortes de primera instancia del estado en sus esfuerzos particulares por mejorar el acceso lingüístico. El Grupo de Trabajo también continuará respaldando la implementación por medio de actividades de alcance a la comunidad, el trabajo de sus subcomités y esfuerzos para capturar recursos adicionales.

Producto del Plan de Acceso Lingüístico (LAP) Fase uno	Descripción
Identificación de componentes del juego de herramientas dinámico	Los componentes del juego de herramientas dinámico incluirán una lista de materiales para uso del personal de la corte, los funcionarios judiciales y los intérpretes de la corte. Estos materiales también ayudarán a los usuarios de la corte con un dominio limitado del inglés (LEP, por sus siglas en inglés) a comprender mejor y acceder mejor los servicios de acceso lingüístico de la corte.
Encuesta de las cortes sobre los servicios de acceso lingüístico	Recogeremos y analizaremos los resultados de una encuesta para ayudar en nuestra evaluación integral de los recursos de acceso lingüístico existentes en las cortes de primera instancia.
Formulario y procedimientos de quejas para todo el estado	Elaboraremos un formulario y procedimientos de quejas para todo el estado, para que los usuarios de la corte y otras personas interesadas puedan presentar sus inquietudes sobre los servicios de acceso lingüístico proporcionados por el Consejo Judicial o las cortes de primera instancia.

**Plan Estratégico de Acceso Lingüístico en las Cortes de California del Consejo Judicial de California:
Productos de implementación de la fase uno para elaboración inmediata (a partir de septiembre de 2015)**

Producto del Plan de Acceso Lingüístico (LAP) Fase uno	Descripción
Aviso a los usuarios de la corte sobre la disponibilidad de los Servicios de Acceso Lingüístico	Elaboraremos un aviso de muestra multilingüe estandarizado para usuarios de la corte, en un lenguaje simple, para informarles sobre los servicios de acceso lingüístico de su corte local.
Tarjetas de banca	Elaboraremos tarjetas de banca de muestra para asistir a los funcionarios judiciales cuando haya personas con un dominio limitado del inglés (LEP) que participen en las actuaciones judiciales. Las tarjetas de banca contendrán: Instrucciones para trabajar con un intérprete; el proceso para calificar provisoriamente a intérpretes sin credenciales conforme a las Reglas de las Cortes de California; e información e instrucciones sobre las condiciones apropiadas para realizar interpretación remota por video.
Guía de banca	Elaboraremos una reseña de guía de banca de muestra para ayudar a elaborar una guía de banca completa que asista a los funcionarios judiciales durante las actuaciones de la corte con usuarios LEP. Esta reseña contendrá: Servicios de acceso lingüístico; las responsabilidades de los funcionarios de banca y otro personal de la corte para identificar la necesidad de servicios de acceso lingüístico; herramientas de gestión para salas de la corte cuando se involucra a profesionales o servicios de acceso lingüístico; reseña de tecnologías remotas; y competencia cultural al trabajar con usuarios LEP de la corte.

**Plan Estratégico de Acceso Lingüístico en las Cortes de California del Consejo Judicial de California:
Productos de implementación de la fase uno para elaboración inmediata (a partir de septiembre de 2015)**

Producto del Plan de Acceso Lingüístico (LAP) Fase uno	Descripción
Programas de estudios de capacitación	<p>Elaboraremos reseñas y materiales de muestra para los programas de estudios de capacitación, cubriendo los elementos identificados en la recomendación número 50 del Plan de Acceso Lingüístico. Las reseñas de estos programas de estudios cubrirán: Las calificaciones, funciones y ética de los intérpretes de la corte; los procesos de calificación provisoria para intérpretes y Reglas de las Cortes de California asociadas; obligaciones legales para proporcionar servicios de acceso lingüístico bajo el Plan de Acceso Lingüístico de California; políticas locales de acceso lingüístico y documentos relevantes de orientación del Departamento de Justicia de los EE.UU.; descripción de los distintos mecanismos disponibles para asistir con el acceso lingüístico, y sus funciones y limitaciones particulares; barreras y obstáculos que se presentan a los usuarios LEP de la corte y a la población LEP en general; y competencia cultural al trabajar con usuarios LEP de la corte.</p>
Protocolo de traducción	<p>Elaboraremos un protocolo de traducción que incluya: Las calificaciones requeridas a los traductores; medidas de control de calidad; guía sobre la asignación de prioridad de materiales a traducir; un proceso para identificar los umbrales de idioma para traducción; y estrategias para llegar a las poblaciones con un nivel de alfabetización bajo y a aquellos que hablan idiomas no escritos.</p>

***Plan Estratégico de Acceso Lingüístico en las Cortes de California* del Consejo Judicial de California:
Productos de implementación de la fase uno para elaboración inmediata (a partir de septiembre de 2015)**

Producto del Plan de Acceso Lingüístico (LAP) Fase uno	Descripción
Traducción de materiales	Brindaremos apoyo para identificar y asignar la prioridad de los materiales a traducir. También formularemos recomendaciones específicas sobre el uso de tecnologías de traducción y el suministro de servicios lingüísticamente accesibles. Generaremos recomendaciones para compartir traducciones a nivel del estado y estrategias sobre el uso eficiente de recursos de traducción.
Plan de elaboración de los materiales restantes	Desarrollaremos un plan para que el Consejo Judicial elabore los materiales restantes identificados en el <i>Plan Estratégico de Acceso Lingüístico en las Cortes de California</i> .